



Брюксел, 15 октомври 2025 г.
(OR. en)

13971/25

FIN 1209

ПРИДРУЖИТЕЛНО ПИСМО

От: Г-н Piotr SERAFIN, член на Европейската комисия
Дата на получаване: 15 октомври 2025 г.
До: Г-н Nicolai WAMMEN, председател на Съвета на Европейския съюз
Относно: Предложение за трансфер на бюджетни кредити № DEC 18/2025 в раздел III „Комисия“ от общия бюджет за финансовата 2025 година в съответствие с член 31, параграф 1 от Финансовия регламент.

Приложено се изпраща на делегациите документ **BUDGET DEC(2025) 18**.

Приложение: **BUDGET DEC(2025) 18**



БРЮКСЕЛ, 15/10/2025

ОБЩ БЮДЖЕТ — 2025 г.
РАЗДЕЛ III — КОМИСИЯ, ДЯЛ: 20

ТРАНСФЕР НА БЮДЖЕТНИ КРЕДИТИ № **DEC 18/2025**

ПРОИЗХОД НА БЮДЖЕТНИТЕ КРЕДИТИ

ГЛАВА 20 03 — Административни оперативни разходи

ПОЗИЦИЯ 20 03 13 01 — Разходи за писмен превод	Едногод.	-2 800 000,00
--	----------	---------------

ПОЗИЦИЯ 20 03 09 01 — Правни съвети, съдебни спорове и нарушения — правни разходи	Едногод.	-600 000,00
--	----------	-------------

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ НА БЮДЖЕТНИТЕ КРЕДИТИ

ГЛАВА 20 10 — Децентрализирани агенции

СТАТИЯ 20 10 01 — Център за преводи за органите на Европейския съюз	Едногод.	3 400 000,00
---	----------	--------------

I. НАМАЛЕНИЕ

I.1

а) Бюджетен ред

20 03 13 01 — Разходи за писмен превод

б) Цифри към 3.10.2025 г.

	Едногод.
1 Бюджетни кредити в бюджета (първоначален бюджет + коригиращ бюджет)	20 000 000,00
2 Трансфери	0,00
3 Общо бюджетни кредити за годината (1+2)	20 000 000,00
4 Вече усвоени бюджетни кредити	17 200 000,00
5 Налични бюджетни кредити (3-4)	2 800 000,00
6 Предложено намаление	2 800 000,00
7 Общо бюджетни кредити до края на годината (5-6)	0,00
8 Намалението като процент от бюджетните кредити в бюджета (6/1)	14,00 %
9 Процент на намаленията, натрупани съгласно член 30, параграф 1, буква б) от Финансовия регламент, изчислен спрямо окончателните бюджетни кредити за годината	n/a

в) Приходи от възстановени суми (пренесени от предходната година)

	Едногод.
1 Бюджетни кредити, налични в началото на годината	0,00
2 Бюджетни кредити, налични на 3.10.2025 г.	0,00
3 Процент на изпълнение [(1-2)/1]	n/a

г) Подробни основания за намалението

Търсенето на писмени преводи остава нестабилно и се определя от правната и политическата програма на Комисията. Имаме възможност да освободим 2,8 милиона евро от бюджета на ГД „Писмени преводи“ за възлагане на външни изпълнители поради умерената законодателна дейност на Комисията в началото на тази година.

I.2

а) Бюджетен ред

20 03 09 01 — Правни съвети, съдебни спорове и нарушения — правни разходи

б) Цифри към 3.10.2025 г.

	Едногод.
1 Бюджетни кредити в бюджета (първоначален бюджет + коригиращ бюджет)	4 000 000,00
2 Трансфери	0,00
3 Общо бюджетни кредити за годината (1+2)	4 000 000,00
4 Вече усвоени бюджетни кредити	2 500 000,00
5 Налични бюджетни кредити (3-4)	1 500 000,00
6 Предложено намаление	600 000,00
7 Общо бюджетни кредити до края на годината (5-6)	900 000,00
8 Намалението като процент от бюджетните кредити в бюджета (6/1)	15,00 %
9 Процент на намаленията, натрупани съгласно член 30, параграф 1, буква б) от Финансовия регламент, изчислен спрямо окончателните бюджетни кредити за годината	n/a

в) Приходи от възстановени суми (пренесени от предходната година)

	Едногод.
1 Бюджетни кредити, налични в началото на годината	79 752,40
2 Бюджетни кредити, налични на 3.10.2025 г.	79 752,40
3 Процент на изпълнение [(1-2)/1]	100,00 %

г) Подробни основания за намалението

Анализът на степента на изпълнение показва наличие на средства по този ред в размер на 600 000 EUR, тъй като се очаква някои разходи, свързани със съдебни спорове, да се реализират едва през следващата година.

II. УВЕЛИЧЕНИЕ

II.1

а) Бюджетен ред

20 10 01 — Център за преводи за органите на Европейския съюз

б) Цифри към 3.10.2025 г.

	Едногод.
1 Бюджетни кредити в бюджета (първоначален бюджет + коригиращ бюджет)	0,00
2 Трансфери	0,00
3 Общо бюджетни кредити за годината (1+2)	0,00
4 Вече усвоени бюджетни кредити	0,00
5 Налични бюджетни кредити (3-4)	0,00
6 Искано увеличение	3 400 000,00
7 Общо бюджетни кредити до края на годината (5+6)	3 400 000,00
8 Увеличението като процент от бюджетните кредити в бюджета (6/1)	n/a
9 Процент на увеличенията, натрупани съгласно член 30, параграф 1, буква б) от Финансовия регламент, изчислен спрямо окончателните бюджетни кредити за годината	n/a

в) Приходи от възстановени суми (пренесени от предходната година)

	Едногод.
1 Бюджетни кредити, налични в началото на годината	0,00
2 Бюджетни кредити, налични на 3.10.2025 г.	0,00
3 Процент на изпълнение [(1-2)/1]	n/a

г) Подробни основания за увеличението

През 2024 г. Центърът отчете бюджетен дефицит в размер на 4,9 милиона евро. Във втория коригиращ бюджет на Центъра за 2025 г., който на 16 октомври ще бъде предложен на управителния съвет за приемане, се очаква дефицитът да достигне 11,5 милиона евро, включително пренесения дефицит за 2024 г. Това частично ще бъде покрито от резерва на Центъра за ценова стабилност (8,1 милиона евро), което оставя отрицателно салдо в размер на 3,4 милиона евро. Исканият трансфер на 3,4 милиона евро от Комисията ще позволи на Центъра да балансира бюджета за 2025 г.